

## SOMMAIRE

Introduction .....	7
Chapitre 1	
Présentation des <i>corpora</i> .....	9
1. Le choix du corpus et l'hypothèse de recherche .....	9
2. Le mode de recueil des corpora .....	11
3. Les conventions de transcription .....	12
Chapitre 2	
Productions en français langue maternelle .....	17
1. Texte source utilisé dans le protocole .....	17
2. Corpus A .....	19
3. Corpus B .....	27
Chapitre 3	
Productions en italien langue maternelle .....	65
1. Présentation du corpus en italien langue maternelle .....	65
2. Texte source (TS) en italien .....	67
3. Corpus A .....	70
3. Corpus B .....	79
Chapitre 4	
Productions en polonais langue maternelle .....	111
1. Présentation du corpus en polonais langue maternelle .....	111
2. Texte source utilise dans le protocole .....	114
3. Corpus A .....	117
4. Corpus B .....	121
4 Corpus C .....	146
Chapitre 5	
Méthode d'analyse des données recueillies .....	157
1. Cadre théorique .....	157
2. Mode d'analyse des procédures de reformulation .....	159

Conclusions .....	189
Bibliographie .....	193
Table des annexes .....	201
Annexe I. Reformulations des enfants italophones et polonophones de 4 ans .....	203
Annexe II. Reformulations en FLE (à l'oral) : étudiants italophones et polonophones	207
Annexe III. Reformulations en FLE (à l'écrit) : étudiants italophones et polonophones	211
Annexe IV. Texte source ( <i>Tom et Julie</i> ) en version croate et en version arabe .....	218